

La Lettre Jèrriaise 25.09.2021

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Ben Spink tch'a l'pliaisi d'vos présenter la lettre Jèrriaise aniet, Sanm'di lé vîngt-chîn' d'Septembre, deux mille vîngt-tch'ieune.

Chu weekend, ou chute fin d'semaine s'ous préfêchez, ch'est La Fête du Jèrriais et y'a un tas d'choses tchi s'en vont s'arriver. Ch't' année, j'faïthons partie d'un nouvel événement tch'est hardi important pour Jèrri.

Savêt'-ous qu'au temps pâssé, i'y'a deux chent chînquante ans pour êt' précis, y'avait bein des troubl'ye en Jèrri? I'n'y'avait pon assez d' grain pour touos les gens d'Jèrri et tchiques-uns d'ieux 'taient bein affanmés. En mille sept chent souaixante neuf, malgré un mauvais avoût et un manque dé mangi, Charles Lempriéthe et l'Bailli ordonnîtent qué du grain fûsse mînt sus l'baté pour être vendu en Angliétèrre. Un groupe dé femmes s'en fûtent à bord du baté et vendîtent lé grain ès gens d'Jèrri à la cauchie. I' fûtent arrêtees pour lus actions.

Auprès ch'nna, Ph'lippe Larbalêtchi fut arrêté et mînt en prison car i'n'avait pon payi sa rente. Ch'est en tchi Tom Gruchy d'la Trinneté décidit d'marchi auve un grand groupe dé gens jusqu' au vièr marchi pour démander des changements au gouvernement. I' s'pèrchîtent dédans la Cour Rouoyale et i' donnîtent un suit dé d'mandes. Ét pis, en mille sept chent septante-tch'ieune, un nouveau code dé louais fût adopté en Jèrri.

Et don, ch't' année, j'avons eune nouvelle fête en Ville et un jour pour la Reine pour célébrer ches événements, tchi 'taient connus comme les 'Corn Riots'. En Jèrriais, lé nom pour la fête est La Folle d'Avoût. Connaîs'-ous chute phrâse? S'lon l'dictionnaithe du Docteu Frank Lé Maistre, La Folle d'Avoût est un tourbillon tchi s'empouque dans eune cliôsée d'avoût et mêle toutes les dgèrbes.

Appathement, i'n'y'a qu'eune chose à faïthe s'lon l'Docteu Frank, tch'est d'happer eune fourchette à fain, ou même un couté s'i'y'en a iun d'amain, et fliantchi ch'la à la touâle!

Duthant la fête y'étha des films en Jèrriais au mûsée d'Jèrri ch't arlévée et un discours par Mari Jones à la Société Jersiaise à ces sé. D'main y'étha des films au mûsée acouo eune fais à dgiêx heuthes du matîn et au même temps y'étha un film entouor la légende du Seigneu et l'Dragon, qué nou peut r'garder dans la chapelle au haut d'la Hougue Bie.

D'main l'arlévée, y'étha d'la bachinn'nie, des gammes Nouormands et d'la poésie au vièr marchi. Épis d'main au sé, y'étha d'la dans'sie et d'la musique dé la groupe Jèrriaise les Badlabecques. Et pour finni, lé Lundi matîn, y'étha un événement à la Société Jersiaise pour lanchi un nouveau livre en Jèrriais pour les mousses, La P'tite Gruffalinne ou The Gruffalo's Child en Angliais.

J'attends fête ches événements, et p't'êt' bein j'm'en vais vaie tchiques-uns d'vous duthant chu long weekend.

Pour finni, eune annonce dé l'Assemblée d'Jèrriais. Y'étha l'annuelle réunion généthale aniet à deux heuthes et d'mie à la salle publyique dé St Martîn. Auprès chenna y'étha un coupl'ye des gammes dé bîngo auve eune thée. Chenna finîtha à siêx heuthes du sé et i'n'faut pon payi car ch'est la preunmié reunion d'pis l'mais d'Févri, deux milles vîngt.

Mèrcie bein des fais dé m'aver êcouter à matîn et à la préchaine!

La Lettre Jèrriaise 25.09.2021

Hello everyone, it's Ben Spink who has the pleasure of presenting to you La Lettre today, Saturday 25th September 2021.

This weekend, it's the Fête du Jèrriais and there is a lot happening. This year, we are part of a new event which is very important for Jersey.

Did you know that in the past, 250 years ago to be precise, there was a lot of trouble in Jersey? There wasn't enough corn for all the people of Jersey and some of them were starving. In 1769, despite a bad harvest and food shortages, Charles Lempriere and the Bailiff ordered that corn should be put on the boat and sold in England. A group of women went aboard the boat and sold the corn to Jersey people at the harbour. They were arrested for their actions.

After that, Phillip Larbalestier was arrested and put in prison for not paying his rente. Consequently, Tom Gruchy from Trinity decided to march with a large group of people to the Royal Square to demand changes to the government. They forced their way into the Royal Court and have a list of demands. Then in 1771 a new code of laws was adopted in Jersey.

And so, this year, we have a new festival in town and a bank holiday to celebrate these event, which were know as the Corn Riots. In Jèrriais, the name for the festival is La Folle d'Avoût. Do you know this phrase? According to Dr Frank's dictionary, La Folle d'Avoût is a whirlwind that gusts in a field full of harvest and mixes up all the sheafs.

Apparently there is only one thing to do according to Dr Frank, which is to grab a hay fork, or even a knife if there is one to hand, and throw it at the whirlwind!

During the festival there will be films in Jèrriais at Jersey Museum this afternoon and a talk by Mari Jones at the Société Jersiaise this evening. Tomorrow there will be films at the museum again at 10am and at the same time there will be a film about the legend of The Lord and the Dragon, that one can watch in the chapel on top on La Hougue Bie.

Tomorrow afternoon, there will be bachîn ringing, Norman games and poetry in the Royal Square. Then tomorrow evening, there will be dancing and music by the Jèrriais band Badlabecques. And to finish, on Monday morning, there will be an event to launch a new book for children in Jèrriais, The Gruffalo's Child.

I'm looking forward to these events, and perhaps I will see some of you during this long weekend.

To finish, an announcement from L'Assemblée d'Jèrriais. There will be an Annual General Meeting today at St Martin's Public Hall at 2.30 pm followed by a couple of games of Bingo with an afternoon tea before going home around 6pm. There is no entrance fee as it is our first meeting since February 2020.

Thanks for listening this morning, until the next time!